

М. О. СКРИПИЛЬ

**Народная русская сказка в литературной обработке
конца XVII—нач. XVIII в.**

(„Повесть о купце, купившем мертвое тело“)

1

Среди нескольких литературных течений, резко обозначившихся во второй половине XVII в. под влиянием глубоких социальных сдвигов в жизни московского государства этого времени, особый интерес представляет собою литература демократических слоев. Она становится и своеобразной формой протеста против социальной несправедливости в разных ее проявлениях, и одной из первых попыток выразить чаяния и идеалы „молодых людей“ посада, крестьянства, „служилых людей“ и проч. Она крайне свободно относится к литературным традициям древней Руси: изменяет до неузнаваемости старые сюжеты, пародирует устойчивые литературные формы, нарушает прочно установившиеся поэтические каноны. Именно в этой литературе появляются новые жанры, неизвестные раньше в древней Руси, — литературная сатира, сказочная повесть и проч.

Перед сказочной повестью, как обычно и перед народной сказкой, далеко не всегда стояли развлекательные цели. Сказочная повесть несла в литературу XVII в. новый поток образов, идей и чувств. Последнее является, пожалуй, одной из самых характерных особенностей этого жанра. Любовь, храбрость, гордость, верность, одним словом, вся гамма чувств человека — этим, главным образом, отвечает сказочная повесть на тот интерес к человеческой личности, который вообще характерен и для жизни и для литературы второй половины XVII в. Но в изображении человеческих чувств произведения этого жанра чуждаются психологизма. Их авторы не сосредоточивают своего внимания на анализе переживаний героев, стремясь показать эти переживания иными средствами. Как в сказках, герои сказочных повестей раскрываются в действии, в поступках. Поэтому в сказочных повестях так прихотливо развивается фабула, так часто меняется в них место

действия, так склонны они к приключенческим ситуациям, так любят они завязку, построенную на конфликте чувств.

Особенно выделяется сказочная повесть в ряду других литературных жанров второй половины XVII в. своими прочными связями с фольклором. Самые характерные ее особенности — демократические черты героя, картины крестьянской жизни, отзвуки героического русского эпоса и сказки о животных — все это объясняется воздействием национального фольклора.

Для произведений этого жанра характерно художественное претворение старых исторических, повествовательных и даже апокрифических сюжетов в сказочно-новеллистическом направлении. Так, в сказочно-новеллистические повести переработаны повести „о зачале“ Москвы, цикл сказаний о Вавилоне-граде, апокрифы о Соломоне и т. д. Кроме этого, среди сказочно-новеллистических повестей можно указать несколько повестей, представляющих собою литературную обработку подлинных народных русских сказок. Такова и публикуемая нами „Повесть о купце, купившем мертвое тело“.

2

„Повесть о купце, купившем мертвое тело“ известна нам в следующих трех списках:

1. ГПБ. Общ.любит. древн.письмен. Q. 137, XVIII в., лл. 1—15 об.

Обозначение А

Заглавие: „Повесть о некотором купце, како мертвое тело скупи и царство себе приобрете“.

Начало: „В некоторой стране живяше купец славны и богобоязлив и нищелюбив. Имея у себя жену велми благообразну и благонаравну. Имяше же у себя единого сына первенца в малех летех, котораго велми любляше и бога о нем моляше“.

Окончание: „Купец же взял подводы и приехаша ко отцу своему с великою славою и честью. Отец и мати его велми о том возрадовашеся. Потом поживе малое время у отца своего и взял его со всем домом своим и поехаша к царю, тестю своему. По преставлению царя сяде на царство и правяше царство свое добре и благополучно. Конец“.

2. Калининск. Архив № 779 (зеленый ярлык), XIX в., лл. 219—229 об.

Обозначение Б

Заглавие и начало как в списке А.

Окончание: „Купец же подивися сему и прослави бога и поехаша с того места в путь свой ко отцу своему с великою радостью. Потом приехаша в дом отца своего. Отец же его и мать радости наполнися. Потом поживе у отца малое время и взя его со всем домом и поехаша ко царю, тестю своему. По преставлении же царя сяде на царство, исправляя честно и славно и благополучно. Конец и венец и радование. Аминь“.

3. Общ. истор. и древн. российск. № 223, XIX в., лл. 770—796 об.
(Рукопись эта в настоящее время находится среди рукописей Ленингр. Отд. Инст. истории за № 146). Обозначение В

Заглавие: „Повесть зело предивна об некоем купце, како мертвое тело купи и царство себе приобрети“.

Начало: „Во египецъкой стране живяша купецъ славный и богобоязлевыи и нищелюбивои. И имея у себе жену велми благообразну и боголюбиву. И имяша у себе единого сына первенъца в малых летих, каторого велми любяша и бога о нем моляша“.

Окончание: „И патом царь и тесть его здаде престол царства своего в руку зятя своего и учениша его царем, славя бога и спаса нашего Иисуса Христа за толикою ево к нему милость. Ему же слава и честь и поклонения отцу и сыну и святому духу и ныне и присно и во веки веком. Аминь“.

Все три списка повести настолько близки между собою по основным эпизодам и порядку изложения, что вполне возможно отнести их к одной редакции. Правда, список Общ. истор. и древн. российск. № 223 имеет особое окончание: в нем нет эпизода дележа поровну всего богатства, приобретенного купцом и его слугой, нет и окончательного исцеления царевны; за счет этого сильно расширена последняя речь чудесного слуги и описание посещения купцом его родителей. Но все это не изменяет общего смысла повести. В то же время текстуально списки сильно расходятся между собою. Различие в этом отношении между ними настолько значительно, что в ряде случаев трудно определить, какие чтения могли принадлежать архетипу повести. Поэтому далеко не все удастся исправить в тексте положенного в основу издания списка ОЛДП Q. 137. XVIII в. Такое состояние текста повести позволяет нам отодвинуть ее возникновение к концу XVII в. или самому началу XVIII в.

3

В рукописном наследии древней Руси в списке конца XVIII в. известна „Сказка о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“, которая очень близка к „Повести о купце, купившем мертвое тело“.¹ Основные этапы развития фабулы этой сказки такие же, как и в повести, но наполнение их конкретным содержанием иное. Эта особенность проходит через весь текст сказки. В ней тот же состав эпизодов, что и в повести, за исключением только эпизода пребывания героев у разбойников, который в сказке просто отсутствует. В ней сохраняется такая же последовательность этих эпизодов как и в повести. Но эпизоды, из которых складывается фабула сказки и повести, только равнозначны по своей роли в развитии фабулы произведения, но неодинаковы, а, наоборот, различны по своему конкретному содержанию и изложению.

¹ Издан. ОЛДП, вып. 49, 1880.

Нет между „Сказкой о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“ и „Повестью о купце, купившем мертвое тело“ и текстуальных совпадений. Таким образом, это два самостоятельных, независимых одно от другого, произведения. И если для объяснения сходства между ними можно поставить вопрос о их родстве, то только в том смысле, что оба эти произведения возникли на основе одной и той же народной сказки, а именно, — на разных версиях сказки „о благодарном мертвецѣ“.

В научных записях нет такой версии народной русской сказки „о благодарном мертвецѣ“, которая соответствовала бы тексту „Сказки о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“. Но предполагать, что раньше такая версия была в русском фольклоре, есть достаточные основания.

В „Сказке о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“ есть ряд таких эпизодов, которые при сравнении с равнозначными им эпизодами „Повести о купце, купившем мертвое тело“, сразу же обнаруживают свое более позднее происхождение. Это — замещения первоначального, т. е. относительно более древнего, текста. Так, уже один из первых эпизодов сказки — встреча героем плавающей в море окованной обручами гробницы, в которой заключен еретик, — является ярким примером такого замещения. Его более позднее проникновение в сказку явствует из того, что он слабее, чем соответствующий ему эпизод повести, связан с самой идеей произведения. В народной сказке и повести герой, обычно, получает чудесную помощь благодаря тому, что он предаст погребению тело человека, достойного уважения или сострадания. Похороны же еретика, как повествуется в „Сказке о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“, — явно стоят в противоречии с этой идеей. Очевидно, что этот эпизод проник в сказку позже, вытеснив первоначальный рассказ.

Затем, государство, к которому подошел Сила царевич со своим спутником, „государство, вокруг которого стояли тычинки... и на всякой тычинки воткнуто было по голове богатырской, а только на одной тычинке не была воткнута голова“, — также позднейшее замещение первоначального текста. Это — государство девы-воительницы русской народной сказки.¹ Такое описание государства в этой сказке вполне уместно, так как на „тычинках“ — головы женихов девы-воительницы, погибших в бою с нею, а свободная „тычинка“ — предостережение новому претенденту на ее руку. Пребывание же героини сказки о Силе царевиче, королевской дочери, в государстве, окруженном „тычинками“ с богатырскими головами на них, ничем не мотивировано, так как ни о каком бое и богатырях в этой сказке нет речи, и женихи королевской дочери не в бою гибнут, а пожираются змеем. Сказка о Силе царевиче так и не согласовала свой разнородный мате-

¹ А. Н. Афанасьев. Русские народные сказки. Под ред. А. Е. Грузинского. Изд. 4-е, 1914, т. II, стр. 65, примечание.

риал. С одной стороны, царевичу угрожало то, что „головушка“ его „будет воткнута на оставшей тычинке“, с другой стороны — шести-главый змей, прилетевший к королевской дочери, „хотел царевича пожрать“. Эта несогласованность между собою различных моментов фабулы сказки о Силе царевиче ясное свидетельство более позднего проникновения в нее несвойственных этому типу сказок элементов содержания.

Далее, сцена усмирения жены в „Сказке о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“ также является позднейшим замещением первоначального текста. Это — сцена усмирения девы-воительницы. В сказке о деве-воительнице она стоит на своем месте, так как она входит в самый замысел сказки, составляет существенную часть ее интриги. В сказке же о Силе царевиче она не играет этой роли. Она даже находится в противоречии с фабулой этой сказки: обыкновенная женщина, королевская дочь, не обладает богатырской силой, она не может угрожать герою, роковой для героя может быть только борьба со змеем. В сцене брачной ночи в сказке о Силе царевиче мы, таким образом, наблюдаем механическое соединение эпизодов двух различных по своему происхождению сказок, причем усмирение героини здесь — явно вторичная черта.

Наличие подобных замещений и изменений первоначального текста в „Сказке о Силе царевиче и о Ивашке белой рубашке“ говорит о бытовании этой сказки в русском фольклоре, так как только в устной традиции могли появиться подобного рода замещения первоначальных эпизодов равнозначными им в развитии фабулы эпизодами. То, что эти изменения произошли на русской почве, легко обнаруживается благодаря почти буквальному текстуальному совпадению одного из этих эпизодов в обеих сказках — сказке о Силе царевиче и сказке о деве-воительнице.

„Слушай, Сила царевичь, когда ты ляжеш на постелю с твоею супругою, то не моги ты до нея прикоснуться... А когда она *наложит* на твою грудь свою руку, и тебе будет тяжело, то ты вскочи с своей постели...“¹

„Да смотрите, ваше величество, не плошайте: первая три ночи станет она вашу силу пытаться, *наложит свою руку* и станет крепко-крепко давить; *вам ни за что не стерпеть!* *Втепоры уходите поскорей из комнаты...*“²

Вопрос о создании „Повести о купце, купившем мертвое тело“ на основе народной русской сказки не вызывает сомнения, так как сама эта сказка под разными названиями известна в ряде записей XIX и XX вв. Устно-народные ее варианты сохраняют первоначальный состав сказки с различной степенью полноты. Лучшие из них это — Садовн. № 5³ и Худяков, № 122.⁴ В них представлены все основные

¹ Издание ОЛДП, вып. 49, 1880, стр. 5—6.

² А. Н. Афанасьев Народные русские сказки. Гослитиздат, 1938, т. II, № 199, стр. 139.

³ Д. Н. Садовников. Сказки и предания Самарского края. СПб., 1884, стр. 41—50.

⁴ И. А. Худяков. Великорусские сказки. СПб., 1862, вып. 3, стр. 165—168.

эпизоды сказки: 1) покупка купеческим сыном мертвого тела; 2) встреча его с неизвестным человеком (служой и чудесным помощником); 3) женитьба купеческого сына на царской дочери; 4) борьба со змеем в брачную ночь; 5) поездка к родителям жениха; 6) обогащение за счет разбойников; 7) дележ приобретенного и чудесное очищение царевны; 8) возвращение в государство отца невесты.

В других устно-народных вариантах это ядро основных эпизодов сказки то с большей, то с меньшей полнотой также налицо, так что общий вид сказки сохраняется. Это надо сказать об Ончуков. № 152,¹ Смирнов. №№ 9, 39 и 86,² Афанасьев. № 359.³

Наконец, в ряде случаев отдельные эпизоды сказки о „благодарном мертвце“ оказываются вкрапленными в сюжеты других сказок. Это характерно для Афанасьев. № 199,⁴ Етнограф. Збірн. № 43⁵ и др.

Все новое в содержании отдельных устно-народных вариантов сказки о „благодарном мертвце“ легко объясняется при сопоставлении их с другими русскими сказками. Так, например, вариант Садовн. № 5 дает соединение сказки о „благодарном мертвце“ со сказкой о „волшебном кольце“ (по Андреев. № 560); Ончуков. № 152 — со сказками „Два брата“ (по Андреев. № 303) и „Девушка, встающая из гроба“ (по Андреев. № 307); Смирнов. № 9 — со сказкой „Царь-девица“ (по Андреев. № 400 В); Смирнов. № 39 — со сказкой „Девушка, встающая из гроба“ (по Андреев. № 307) и легендой об „иконе-поручительнице“; Смирнов. № 86 — с новеллистической сказкой типа „загадок“ (по Андреев. № 851). Вариант Афанасьев. № 199 представляет собою сказку о „Слепом и безногом“ (по Андреев. № 519), в которую проникли отдельные элементы сказки о „благодарном мертвце“. В сказке Етнограф. збірн. № 43 объединены отдельные части нескольких сказок: сказки „Человек учится страху“ (по Андреев. № 326 А), сказки о „благодарном мертвце“, сказки „Царь-девица“ (по Андреев. № 400 * В), и др.

Таким образом, устно-народные варианты сказки о „благодарном мертвце“ подчас далеко отходят от ее текста, представленного „Повестью о купце, купившем мертвое тело“. Но в их изменениях нет ничего такого, что не объяснялось бы из хорошо известных русских народных сказок; нет ничего такого, что говорило бы о сохранении ими более древних черт сказки о „благодарном мертвце“, неизвестных по „Повести о купце, купившем мертвое тело“. Повидимому, в основу повести лег вариант сказки о „благодарном мертвце“ очень хорошей сохранности и полноты.

¹ Н. Е. Ончуков. Северные сказки. СПб., 1908, стр. 369—375.

² А. М. Смирнов. Сборник великорусских сказок, II. 1917, вып. 1, стр. 86—101; 209—212; 316—319.

³ А. Н. Афанасьев. Народные русские сказки. Гослитиздат, 1940, т. III, стр. 132—133.

⁴ Там же, т. II, стр. 135—142.

⁵ Етнографічний збірник. Львів, 1899, т. VII, стр. 69—76.

4

Но как бы близко ни стояла повесть к народной сказке, в ней есть такие особенности идейно-художественного характера, которые никак нельзя отнести за счет сказки. Яркие зарисовки купеческого быта, родственных и деловых отношений в купеческой среде, торговых поездок в чужие страны, русского свадебного обряда — все это уводит повесть от ее народно-сказочной основы. Сказочные герои, обстановка и действие в ней переносятся в мир реальных отношений русской действительности конца XVII—нач. XVIII в. По своим литературным особенностям она вполне примыкает к сказочно-новеллистическим повестям этого и несколько более раннего времени. Сказочный сюжет в ней обработан в духе литературы демократических слоев русского общества конца XVII—нач. XVIII в.

Для этих слоев особенно характерно стремление порвать с традициями мировоззрения древней Руси и попытки найти новые пути в жизни. Интерес к личности со сложным миром ее идей, чувств и устремлений, признание прав человека на определенное место в обществе независимо от его социального положения — все это впервые нашло свое выражение в литературе, повествовательной и сатирической, демократических слоев русского общества конца XVII—нач. XVIII в. Именно в этой литературе раньше всего могла быть поставлена проблема двух поколений с оптимистическим решением ее. Русская сказка давала благодарный материал для создания образа молодого человека умного, предприимчивого и удачливого. На основе ее, при незначительной обработке сказочной фабулы, и была создана „Повесть о купце, купившем мертвое тело“, герой которой, молодой купеческий сын, „хочет быть в торгу смыслом лутче“ своего отца, „хочет жити славнее и богачее“ его и, стремясь разбогатеть, уезжает „за моря торговать“. Это — знакомая нам по ряду повестей и „стихов умиленных“ второй половины XVII в. постановка проблемы об „отцах“ и „детях“. Но герой этих произведений обычно еще терпит поражение, как часто случалось и в самой жизни в эту переходную эпоху, и прогрессивная идея произведения — неизбежность победы молодого поколения — находит свое выражение, главным образом, в сочувствии автора своему герою. Несколько иначе решается эта проблема в „Повести о купце, купившем мертвое тело“. Здесь нет резкого конфликта между отцом и сыном, нет и полного нарушения моральных норм представителем молодого поколения. Герой повести приобретает чудесного помощника благодаря тому, что он хоронит лишенного погребения мертвеца, сказочно обогащается с его помощью и женится на царевне. Затем он перевозит к себе своего отца „со всем домом своим“ и по смерти царя „всяде на царство и правяше царство свое добре и благополучно“. Так в оптимистических формах сказочного стиля автор повести выразил свою уверенность в торжестве нового в русской действительности конца XVII—нач. XVIII в.

ПОВЕСТЬ О КУПЦЕ, КУПИВШЕМ МЕРТВОЕ ТЕЛО

<i>Основной текст</i>	— список Общества любителей древней письменности Q. 137	A
<i>Разночтения</i>	— список Калининск. архива № 779 (зеленый ярлык)	B
<i>Отдельные исправления</i>	— список Общ. истор. и древн. российск. № 223 (ЛОИИ № 146) . . .	B

Повесть о некотором купце, како мертвое тело скупи¹ и царство себе приобрете.

В некоторой стране живяше купец славны и богобоязлив² и нищелюбив. Имея у себя жену велми благообразну и благонравну. Имяше³ же⁴ у себя единого сына первенца в малех летех, котораго велми любляше⁵ и бога⁶ о нем моляше.⁷ По некотором времени⁸ сын их хождаше по торгу и пременяся⁹ к товаром, которой товар и по какой цене купитца¹⁰ и почему надлежит ево продать. И прииде¹¹ ко отцу своему и рече ему:¹² „Отче, аз ныне бых¹³ на торжище и пременяся¹⁴ к товаром и такой¹⁵ товар давал по такой цене, а надлежит ево продать по такой же цене“. ¹⁶ Отец¹⁷ ево слыша¹⁸ от него такой разум и прииде к жене своей и рече жене: „Госпожа моя! Сеи сын наш хочет быть в торгу смыслом лутче¹⁹ меня и хочет жити славнее и богатее“. Мати же его о том велми радовашеся²⁰ о разуме сына своего.

По некоторых²¹ днех сташа збиратися родственники того купца за²² моря²³ торговать. Сын же купцев услыша²⁴ то и²⁵ прииде ко отцу своему и рече: „Государь мой милостивый²⁶ батюшка и милостивая²⁷ матушка, сотворите надо мною свое отеческое милосердие! Ныне збираютца²⁸ дядья²⁹ за³⁰ моря³¹ торговать. Дайте мне триста рублей и отпустите с ними. Отец же его даде³² триста рублей и отпусти и наказа родственником³³ своим, дабы его ни в чем ни³⁴ покинули.³⁵ Он³⁶ же поклонишася³⁷ им и поехала в корабле.

По наказанию же сына своего вручи родственником своим, даде ему триста рублей и отпустиша с великою печалию. Сын же купцев взем у отца и матери деньги, и благословение получил, паде поклонися им и сяде на корабль³⁸ и ехаша³⁹ три года и три месяца по морю и приехала⁴⁰ в⁴¹ царство некоего града⁴² и престаша у берегу. Они же

1 ¹ Б купи 2 ² Б богатыи 3-4 ³⁻⁴ Б имея же 5 ⁵ Б любяше 6 ⁶ Б богу 7 ⁷ Б моля-
 шеся и 8 ⁸ Б доб. онии 9 ⁹ Б применяшеся 10 ¹⁰ Б купят 11 ¹¹ Б поиде 12 ¹² Б нет
 13 ¹³ Б ходил 14 ¹⁴ Б применяясь 15-16 ¹⁵⁻¹⁶ Б за которой товар, что давати и по какой
 цене надлежит ево продать 17-18 ¹⁷⁻¹⁸ Б Отец же ево слышав 19 ¹⁹ Б лутше
 20 ²⁰ Б возрадосая 21 ²¹ Б доб. же 22-23 ²²⁻²³ Б за одно 24 ²⁴ Б услышав 25 ²⁵ Б нет
 26 ²⁶ Б милостивои 27 ²⁷ Б доб. государыня 28 ²⁸ Б збираются 29 ²⁹ Б дяди мои
 30-31 ³⁰⁻³¹ Б за море 32 ³² Б доб. ему 33 ³³ Б сродственникам 34-35 ³⁴⁻³⁵ Б не покинули
 36 ³⁶ Б онии 37-38 ³⁷⁻³⁸ Б поклонися им, прося благословения, и отъеде на кораблях
 39 ³⁹ Б плыша 40 ⁴⁰ Б приплыша 41-42 ⁴¹⁻⁴² Б до некотораго града

взяша дары и поидоша⁴³ к царю. Потом ста⁴⁴ торговати и тако ж и товаров закупати. Купецкий же сын ходя за ними, применяяся⁴⁵ к товаром и ничего не⁴⁶ купит.⁴⁷

Потом⁴⁸ же выде на плошкет и видеху: по торжищу некий человек немилостивно⁴⁹ мертвое тело влачаше. Он же не⁵⁰ смея к нему приступити и вопрошаша, чесо ради волочит. Потом же виде во вторый и в третий сего человека, наки то тело влачаше. Он же⁵¹ приступи к нему и вопроси его: „Чесо ради сие⁵² ты⁵³ мертвое тело волочишь?“ . Человек же тои отвеща ему: „За то сие⁵⁴ мертвое⁵⁵ тело влачу:⁵⁶ сей⁵⁷ человек бысть христианин и взяша⁵⁸ у меня в животе своем взаем денег триста рублей. Я же у него просяше, он же мне не отдаде, в том и умре. После⁵⁹ умертвия его⁶⁰ приходдаше к сродником его и просяше. Они же мне⁶¹ не отдаша⁶² и я вынул его из могилы и таскаю по торжищу им в поругание и в посмеяние, дабы⁶³ они мертвое тело скупили“. Купецкий же сын рече: „Человече немилостивый,⁶⁴ отдаж⁶⁵ ми сие⁶⁶ тело мертвое,⁶⁷ а у меня возми за⁶⁸ него⁶⁹ триста рублей“. Заимодавец же рад о⁷⁰ том⁷¹ бысть и взя у него деньги, а тело мертвое отдаде ему.

Потом же тот купецкий сын⁷² взяша⁷³ тело и⁷⁴ не ведает куды схоронити⁷⁵ и не смеет итти к⁷⁶ дядем своим⁷⁷ на корабль. И размышляше⁷⁸ в себе: „Како я⁷⁹ приду и что себе сотворю!⁸⁰ Сродники мои⁸¹ меня спрашают,⁸² что за товар купил, и станут мне смеятца,⁸³ тако ж скажут отцу моему, а⁸⁴ мне⁸⁵ от того будет великом срам,⁸⁶ а⁸⁷ родителем моим велия⁸⁸ печаль.⁸⁹ Не поиду ныне к⁹⁰ ним⁹¹ и не скажу и поиду на другую страну пристанища морского и найду карабелщиков иных, авос либо поверят и свезут ко отцу моему!“ . Тело же спрята⁹² во⁹³ удобное место, а сам поидоша⁹⁴ искати корабля.

И придоша⁹⁵ на⁹⁶ пристанища⁹⁷ морское и видеша⁹⁸ корабль. Он же⁹⁹ им пад поклонися.¹⁰⁰ Они же¹⁰¹ вопросиша его, что за человек и² с которого града и чесо ради³ семо пришел еси. Он же им поведа всю правду: „Аз, господие,⁴ такого⁵ града и такого⁶ отца сын“. Они же реша⁷ ему: „Мы знаем добре⁸ отца твоего.⁹ Токмо¹⁰ чесо ради¹¹ семо пришел?“ . Он же отвеща им: „Аз¹² егда поехал¹³ от отца своего

43 Б понесоша 44 Б стаха в царстве 45 Б применяться 46—47 Б не купил 48—49 Б Потом уже виде: на площади по торжищу некий человек немилостивый 50—51 Б нет 52—53 Б ныне 54 Б я 55 Б нет 56 Б волоку 57 Б нет 58 Б взял 59 Б доб. же 60—61 Б нет 62 Б доб. никто 63 Б чтоб 64 Б немилостиве 65 Б отдаждь 66—67 Б ныне тело 68—69 Б нет 70—71 Б нет 72 Б человек 73 Б взявши 74 Б нет 75 Б схоронить 76—77 Б нет 78 Б размышляя 79 Б нет 80 Б сотворити 81 Б моя 82 Б спросят 83 Б смеятца 84—85 Б нет 86 Б страх 87 Б нет 88—89 Б и стыд 90—91 Б к дядьям моим 92—93 Б пологи в 94 Б поиде 95 Б прииде 96—97 Б на пристанище 98—99 Б и выде на корабль. И вошед. 100 Б поклонися купцам.

101 Б доб. карабелщики 2—3 Б и коего града и чего ради 4 Б господия 5 Б такового 6 Б такового 7 Б рече 8 Б нет 9 Б доб. и хлеб-соль с ним водим 10—11 Б только почто 12—13 Б Аз, господия моя, поехав

с¹⁴ сродниками своими¹⁵ в¹⁶ сие¹⁷ царство с товаром, и на море корабль наш¹⁸ разбиша,¹⁹ а²⁰ мы вси²¹ оскудеша и²² ныне не имеем, что дати²³ у наем доехати²⁴ до отца моего“. ²⁵ Они же реша ему: „Мы²⁶ отца твоего знаем.²⁷ Садися в корабль без наиму, мы доведем тя²⁸ до отца твоего“. Он же паки пад²⁹ поклонися им: „Господия мои милостивыя! Ав зде бых з дядею своим. Он же, дядя мои,³⁰ с такой печали, что³¹ корабль разбися,³² умре, а³³ похоронить в сем царстве³⁴ не где, понеже не крещенные живут“. Они же реша ему: „За хлеб, за соль отца твоего не токмо единое мертвое тело клади в корабль, хотя десять“. Он же велми о³⁵ том³⁶ возрадовася и принесе³⁷ мертвое тело и положиша в корабль³⁸ и поплы³⁹ по морю.

Сродники же ево хватишася⁴⁰ и ста⁴¹ по граду искати и не обретоша нигде. И поехала до царства своего. И как приехала ко отцу ево,⁴² отец же ево и мати вопросиша о сыне своем. Они же поведаша:⁴³ „Не вемы, где остал“. ⁴⁴ Они⁴⁵ же,⁴⁶ отец⁴⁷ его и мати, горко о⁴⁸ том⁴⁹ плакаше⁵⁰ о⁵¹ разлуки⁵² сына своего.

Сын же купцев съеха⁵³ со⁵⁴ оными⁵⁵ купцами и приеха⁵⁶ ко острову, на нем же монастырь чудотворца Николая. А⁵⁷ как купцы стаха с корабля и поидоша⁵⁸ молебное пение воздавать, он⁵⁹ же сниде с корабля⁶⁰ и пад им поклонися: „Господия мои милостивыя, аще вы отца моего знаете, то сотворите такую любовь, дайте мне сто рублей, а когда ко отцу моему⁶¹ приедем,⁶² со вторницею имам вам заплатити“. Они же даша ему. Он же наня⁶³ ерыжных и⁶⁴ отнесе⁶⁵ мертвое тело в монастырь и погребе его чесно и разда⁶⁶ по нем сорокоусты. Сам же размышляше: „Что⁶⁷ я сие сотворил,⁶⁸ четыреста рублей истратил, а что купил, не вем. И то отцу моему донесетца,⁶⁹ великую⁷⁰ скорбь восприму, а мне великую⁷¹ срамоту доспеет.⁷² Поиду и куплю лошет⁷³ и поеду от них прочь⁷⁴ сухим путем и приеду ко отцу своему,⁷⁵ выпрошу на выкупку товаров⁷⁶ еще сто рублей и поеду⁷⁷ куды очи⁷⁸ несут, чтоб⁷⁹ родителем моим не было печали“. И купи⁸⁰ лошет⁸¹ и поехал сухим путем. Они⁸² же поехала восвоися.⁸³

Он же приехала⁸⁴ ко отцу своему и пад поклонися ему. Отец⁸⁵ же велми милостивно его прият и возрадовася⁸⁶ и во слезах едва слова

14—15 Б с сродники 16—17 Б во царство 18 Б нет 19 Б разбишася 20 Би 21 Б все
22 Б а 23—24 Б дать съехать 25 Б своего 26—27 Б нет 28 Б нет 29 Б нет
30 Б нет 31—32 Б нет 33—34 Б и схоронить в царстве 35—36 Б нет
37—38 Б принес то 39 Б поплыша 40—41 Б стаха ево 42 А своему 43 Б доб. им
44 Б остался 45—46 Б нет 47 Б доб. же 48—49 Б нет 50 Б плакаша
51—52 Б о разлучении 53 Б ехав 54—55 Б с иными 56 Б приехала
57—58 Б купецкни же сын ста с корабля и поиде 59—60 Б нет 61 Б нет
62 Б доб. то 63 Б нанял 64—65 Б отнести 66 Б раздаде 67—68 Б все, что
сие сотворив 69 Б донесетца 70 Б велию 71—72 Б великая срамота будет
73 Б лошадь 74 Б нет 75 Б доб и 76 Б товару 77 Б поиду 78 Б мои
очи 79 Б дабы 80—81 Б купя лошадь 82—83 Б Они же, поискав его, не обретоша и поехала 84 Б приехав 85—86 Б Отец же и мати его велми возрадовашася

изрекли:⁸⁷ „О, чадо⁸⁸ наш дражайши,⁸⁹ откуда еси семо пришел и како, чадо⁹⁰ наше,⁹¹ и где⁹² такое многое время пребых?“⁹³ Он же им отвеща: „Аз⁹⁴ же приехав, отче,⁹⁵ с сродниками своими в то⁹⁶ царство, о котором они тебе возвещали и, умедлих⁹⁷ на час, купив товару⁹⁸ на чetyреста рублей, которой стоит десяти⁹⁹ тысяч.¹⁰⁰ У дядев своих стал денег просит,^{III} они же мне не² даша,³ зна⁴ де, что товар дешев купил.⁵ И оставиша меня⁶ в том царстве, а сами уехаша. Я⁷ же, отче, пришед⁸ на другую страну пристанища⁹ морскаго к другим корабелщикам¹⁰ и пад поклонися им. Они ж¹¹ меня вопрошаша,¹² которого царства и какова¹³ чину. Я же¹¹ им, отче,¹⁵ поведал и¹⁶ о царстве и о роде.¹⁷ Они же сказаша, что¹⁸ «мы родителя¹⁹ твоего знаем и хлеб-соль с ним водим». Я же²⁰ у них попросиша²¹ сто рублей на онои товар. Они же мне даша и я с ними,²² отче,²³ приехал, еже видиши мя“. Отец же его вопросы: „Да где тот тавар, которой²⁴ ты купил?“ Он же отвеща: „Я,²⁵ отче, оставих²⁶ у них, а²⁷ послали²⁸ меня к тебе, дабы сто рублей дал, а товар²⁹ взял“. Отец же его даде ему сто рублей, чая, что вправду товар принесет.³⁰

Он³¹ же взяв сто рублей и поехав³² от отца, куды очи несут. И³³ ехал³⁴ многа днeи и³⁵ много нощей³⁶ и плакаше³⁷ горко и³⁸ рыдая³⁹ о разлучении родителей своих, такожде⁴⁰ и от наследства.⁴¹

И приеха⁴² к великому непроходимому лесу, чрез которой лежат две дороги: одна через лес, а другая кругом лесу. Он же размышляя, како ему ехать и которою дорогою и в которое царство. И плакашея⁴³ горко⁴⁴ и размышляя⁴⁵ себе: „Аще бы кто мне ныне послужил, то бы я дорогою ценою порядил“. Внезапу⁴⁶ виде в лесу на дороге стоит человек велми велик, в руках держит клещи железныя. Он же велми ужасеся, чая, что стоит разбойник,⁴⁷ не смея к нему ехати и размышляя:⁴⁸ „Лутче⁴⁹ мне zde⁵⁰ одному умрети, нежели родителем моим велию⁵¹ скорбь привести“.

И поехал к нему прямо и⁵² приеха к нему.⁵³ Предстоящий⁵⁴ же⁵⁵ вопросы⁵⁶ его: „Что за человек и которого⁵⁷ града?“⁵⁸ Он же сказа ему все порядку.⁵⁹ „А⁶⁰ ежду я⁶¹ по разным государствам для⁶² торговых

87 Б изрекоша 88—89 Б чадо наше дражайшее 90—91 Б нет 92—93 Б толикое время, где пребыл 94—95 Б аз, отче, приехав 96 Б нет 97—98 Б Не умедля начел купить товары. И купил 99—100 Б десять тысящ

III Б просить 2—3 Б не дали 4—5 Б нет 6 Б мя 7 Б Аз 8 Б приидя 9—10 А к пристанищу московскому 11 Б же 12 Б попросиша 13 Б каковаго 14 Б жь 15 Б отче доб. тако 16—17 Б все по ряду 18 Б нет 19 Б отца 20 Б жь 21 Б попросих 22 Б доб. до тебя 23 Б нет 24 Б который 25 Б Аз 26 Б оставил 27—28 Б отослали 29 Б доб. бы 30 Б нет 31—32 Б Он же взял деньги и поехал 33—34 А ошибочно: Искаша 35—36 Б нет 37 Б плакал 38—39 Б нет 40—41 Б нет 42 Б приехав 43 Б плакася 44 Б нет 45 Б размышляше 46 Б доб. же 47 Б доб. и 48 Б рече себе 49 Б лутше 50 Б здесь 51 Б великую 52—53 Б нет 54—55 А нет 56 Б вопрося 57—58 Б коего царства 59 Б доб. И рече 60—61 Б Аз ежду 62—63 Б нет

извычаев других государств⁶⁴.⁶⁵ Купец⁶⁴ же вопросы предстоящего:⁶⁵ „А ты что за человек?“. Он же ему⁶⁶ поведает:⁶⁷ „Аз⁶⁸ емь ишу⁶⁹ господина, у кого бы нанятца⁷⁰ служить“. ⁷¹ Купец же о⁷² сем⁷³ велми возрадовался⁷⁴ и рече: „Человече, поиди ко мне во⁷⁵ служение.⁷⁶ Аз⁷⁷ имам дати⁷⁸ великую плату“. Он же отвещает: „Готов⁷⁹ тебе служити, токмо сотворим мы с тобою обет, чтоб⁸⁰ тебе меня во всем слушатца. А⁸¹ ежели слушатца не будешь,⁸² то не иду к тебе во⁸³ служение“. ⁸⁴ Купец⁸⁵ обещая ему тако сотворити.⁸⁶

И⁸⁷ чрез тот лес лежаще две дороги: одна же через лес, а другая кругом лесу. Он же вопросы его: „Сия дороги⁸⁸ в⁸⁹ которое царство лежат, в разныя царства или в одно царство?“. ⁹⁰ Он же сказа ему, что⁹¹ сие две дороги лежат ко одному царству. Купец же рече ему: „Для чего две дороги и которая ближе?“. Человек же рече ему: „Кругом лесу 1000 верст, а чрез лес 500 верст“. Купецки[и] же сын вопросы: „Для чего ко одному царству лежат, а не равны?“. Слуга же поведает ему: „Кругом лесу ехать, ничего не боися. А чрез лес хотя и ближе, то уже та дорога залегла тому 30 лет, ибо на той дороге великой разбой и никому проезду нет“. Купец же не хотя ехать тою дорогою. Слуга же рече: „Да ты мене слушатца хотел! Поедем оною дорогою“. Он же не преступи слова своего.

Поехали чрез лес. И как будут среди лесу на поле и стоит двор превеликой, на котором разбойники живут. Разбойники же виде, что стоялцы едут и вси вышли ис хором и спряташася во един анбар, хотя их сонных погубити. Слуга же все то видя, а господин его ничего не виде, токмо вопросы его о дворе: „А сей⁹² двор чей?“. Слуга⁹³ же отвещает:⁹⁴ „Сей двор постоялой, тут нам начевать“. ⁹⁵ И⁹⁶ стало на дворе смеркатца,⁹⁷ слуга⁹⁸ рече: „Господине, начуи зде,⁹⁹ а я пойду на двор к¹⁰⁰ лошаде¹⁰¹ спать“. Он же велми о том печален бысть и¹⁰¹ не хотяше остаться² во храмине и хотяще³ итти с ним на двор спать, с слугою. Слуга же рече: „Да ты хотел, господине мой, во всем меня слушетца, а ныне ты меня преслушаеш!“⁴ Он же с великою печалию и со страхом остася⁵ начевать во⁶ храмине.⁷ Слуга же поиде и лег спать в телеге.

64—65 Б Потом оныи купецки сын вопросы его 66—67 Б отвещает ему 68—69 Б Ишу себе 70—71 Б нанятца в слуги 72—73 Б о том 74 Б возрадовался 75—76 Б во услужение 77 Б доб. же 78 Б ти дати 79—80 Б „Господине! Колико у тебе служить буду, токмо бы 81—82 Б Аще не будешь слушатца 83—84 Б во услужение 85—86 Б Купец же обещался ему во всем слушать 87—88 Б текст испорчен: И вопросы его чрез лежащая две дороги 89—90 Б в которых царства лежат, в разныя или в одно 91—92 А пропуск, текст восстанавливается по списку Б. 93—94 Б Он же сказа 95 Б доб. И приехала на двор и вошли в хоромы и в хороммах много пития и кушенья, тако же и постели приготовлены, а людей никого не обретоша. Купец же вопросы его: „Что сей двор: много всего, а нет никого?“. Он же сказа ему: „Сей двор постоялой, а жители сего двора житие имеют верст с 15“. 96—97 Б нет 98 Б доб. же 99 Б здесь 100—101 Б нет.

101 Б нет 2 Б остаться 3—4 Б нет 5 Б остался 6—7 Б нет

И едва⁸ приде⁹ полночь, разбойницы¹⁰ же совеща¹¹ во онбаре¹² промеж собою и хотяше¹³ их погубити. Слуга же слыша тот¹⁴ их¹⁵ совет, воста¹⁶ и взя клещи и стал¹⁷ у притолоки¹⁸ двери. Разбойники же един по единому стали¹⁹ из онбара выходить.²⁰ Он же их²¹ клещами хваташе по единому за голову²² и примаше²³ их за шею и дави их в²⁴ руду.²⁵ Разбойники²⁶ же²⁷ видеша, что их²⁸ един человек подавляше, уже²⁹ и не смеяша из анбара вон³⁰ выходить. Слуга же купцев вниде³¹ в онбар и передавиша³² всех до смерти и покладе³³ всех в онбаре³⁴ и запре их.³⁵ И как свету³⁶ светающу³⁷ поиде во³⁸ хранину к господину своему. Господин же его не³⁹ спит от страха,⁴⁰ яко един начеваше, а того не⁴¹ ведаше,⁴² что слуга их,⁴³ разбойников, подави.⁴⁴ И запрягши лошадей⁴⁵ и поехали до царства.

И приехаша во⁴⁶ царство и ста на постоялом дворе. Егда⁴⁷ же ста⁴⁸, купец же по обычаю поиде по царству и⁴⁹ применяя ко всяким товаром.⁵⁰ И егда будет среди⁵¹ торжища, встрече его того царства сенатор, которой ближе⁵² при царе, и удивляяся⁵³ на красоту его.⁵⁴ Сам же поиде за ним во⁵⁵ след,⁵⁶ куды он поидет и⁵⁷ коего царства.⁵⁸ Купец же приде⁵⁹ на постоялой двор, а сенатор смотрел⁶⁰ и поехал⁶¹ до царя.

Во утрии же день приехаша в то царства из иные земли гости корябленики⁶² и придоша⁶³ к царю з⁶⁴ дарами.⁶⁵ Царь же дары у них принял⁶⁶ и унел их⁶⁷ у себя⁶⁸ обедать. Сенатор же вошед⁶⁹ к⁷⁰ царю и рече: „Пресветлеишии царю! Есть в нашем царстве иностранной⁷¹ купец, которой велми прекрасен, а⁷² на обеде зде⁷³ его нет,⁷⁴ не вижу“. Царь⁷⁵ же рече: „Да где тот купец стоит?“. Он же сказа: „Аз, царю, видех его, где он стоит“. ⁷⁶ Царь же посла по него. Сенатор же приде⁷⁷ к купцу и просиша⁷⁸ его, дабы к⁷⁹ царю шел на обед.⁸⁰ Купец же обеща⁸¹ и купи дары царю. Слуга же купцев рече: „Господине! Ты⁸² идешь к царю⁸³ на обед, возми и меня с⁸⁴ собою“. ⁸⁵ Купец⁸⁶ же отвеща ему: „Како я могу тебе взяти с собою⁸⁷? И я буду со царем на обеде!“ ⁸⁸ Слуга же рече:⁸⁹ „Да⁹⁰ ты хотел меня во всем слушатца!“.

8—9 Б как прииде 10 Б разбойники 11—12 Б совеща¹¹ в анбаре 13 Б доб.
итти 14—15 Б нет 16 Б ста ис телеги 17 Б стал 18 Б нет 19—20 Б ста
выходить из анбара 21—22 Б взя клещи 23 Б принимая 24—25 Б нет
26—27 Б Другие же разбойники 28—29 Б един стоит, но 30 Б нет 31—32 Б пошел
в анбар и передави их 33—34 Б поклав их всех в тот анбар 35 Б нет
36—37 Б росветало и 38 Б в 39—40 Б нет 41—42 Б не ведаша 43 Б его
44 Б передавил 45 Б лошадь 46 Б в 47—48 Б нет 49—50 Б применяться
к товаром 51 Б посреде 52 ближней 53—54 Б удивился красоте его
55—56 Б в след 57—58 Б нет 59 Б прииде 60—61 Б смотрел и усмотривши
приехал 62 Б карабелщики 63 Б придоша 64—65 Б в дары 66 Б принел
67—68 Б нет 69 Б пришел 70 Б ко 71 Б посторонней 72 Б нет 73 Б здесь
74 Б нет 75—76 Б нет 77—78 Б прииде к нему, нача просити 79—80 Б ко царю
с дары шел 81 Б обеща⁸¹ 82—83 Б Ты идеш ко царю 84—85 Б нет
86—87 А пропуск; текст восстанавливается по списку В. 86—88 Б Купец же
отвеща, что его взяти с собою невозможно. 89 Б доб. ему 90—91 Б нет

Купец же взя его с собою. А слуга же рече:⁹¹ „Когда ты, господине, придешь⁹² к царю в полаты,⁹³ и царь увидит тебя, и встанет с своего⁹⁴ места, и возьмет тебя за руку, и посадит подле себя и станет потчивать лутче всех, аз⁹⁵ же,⁹⁶ господине,⁹⁷ стану у двери, и⁹⁸ царь⁹⁹ взглянет на меня и спросит тебя,¹⁰⁰ что^{V1} за человек,² и³ ты скажи, что слуга.⁴ И⁵ он велит меня выслать вон. И ты ему поведай:⁶ «Царю, сеи слуга лутче мне отца родного!» И он велит мне сесть⁷ тут же, посадит⁸ за столом“.⁹

И¹⁰ пришел купец к царю, и увиде его царь¹¹ и ста с своего места, и¹² взя его¹³ за руку, и посади подле себя и стал его¹⁴ потчивать лутче¹⁵ всех. Слуга же купцев стоя¹⁶ у двери. Царь же увиде его и вопроси¹⁷ о¹⁸ сем, что за человек.¹⁹ Купец²⁰ же рече:²¹ „Раб мне“.²² Царь же рече:²³ „Аще ли²⁴ раб, посли²⁵ же ево²⁶ в другую полату, где люди сидят“.²⁷ Купец же отвеща к²⁸ царю:²⁹ „Сеи мне слуга лутче³⁰ отца родного!“ Царь же повеле и³¹ слуге сести³² за стол и посадил³³ через человека от купца.

По окончанию же обеда царь взял³⁴ купца за руку и веде³⁵ его во³⁶ особливую полату и ста ему глаголати:³⁷ „Аз тебе, купче, глаголю, не почитаю тебя за купца,³⁸ почитаю тебя за сына и за зятя. Есть у меня единая дщерь,³⁹ даю тебе в жену и будеши царству моему здержатель, понеже не имел по обычаю себе зятя выбрать⁴⁰ никого,⁴¹ и⁴² ныне⁴³ един ты мне⁴⁴ угоден“. И выведе⁴⁵ дщерь⁴⁶ свою и показа ему. Купец же пад поклонися ему. Царь же обеща за нею приданые⁴⁷ дати⁴⁸ треть царства. И заповеда ему, дабы си никому не поведал: „Аще ли⁴⁹ поведаеши, то злою смертию умреше!⁵⁰ А токмо⁵¹ будем ведать ты да я да невеста твоя, поп⁵² да друшка“.⁵³ И удариша по рукам и отпустиша его, а сам наказа: „Жди дня⁵⁴ уреченаго, когда аз пришлю к⁵⁵ тебе⁵⁶ оного же сенатора“. Купец же поклонися и поиде до⁵⁷ кварталы своея.⁵⁸

И⁵⁹ како идоша дорогою,⁶⁰ слуга же купцев поздравляше ему: „Здравствуи, господине, на⁶¹ царской дщере зговорившися и треть

92—93 Б приидешь ко царю на обед 94 Б нет 95—96 Б а я 97 Б нет
98—99 Б Царь же 100 Б нет

V1—2 Б „А сеи, что за человек?“ 3—4 Б Ты же рцы царю: „Слуга мой“.
5—6 Б Царь же повелит вон выслать, а ты ему скажи 7 Б сести 8—9 Б за столом
чрез человека от тебя 10—11 Б Купец же прииде ко царю. Царь же увиде его
12 Б нет 13 Б купца 14 Б купца 15 Б лутше 16 Б ста 17 Б доб. купца
8—19 Б „А сеи, что за человек?“ 20—21 А нет; *восстанавливаем по списку* Б
22 Б мон 23 Б доб. слугам своим 24 Б же 25—26 Б пошлите его 27 Б ядят
28—29 Б „Царю! 30 Б лутше 31 Б нет 32—33 Б сести за столом и посади
34 Б взя 35 Б поведе 36 Б в 37 Б говорить 38 Б доб. но 39 Б тчерь
40 Б изобрать 41—42 Б нет 43 Б доб. же 44 Б у меня 45—46 Б вывед
тщерь 47—48 Б в приданые дать 49 Б же 50 Б да умрешь 51 Б толко
52—53 Б нет 54 Б дни 55—56 Б по тебя 57—58 Б до фатеры своеи 59—60 Б нет

царства взявши!⁶² Купец же удивися сему, како он про сеи сведа,⁶³ никто не был в полате, кроме⁶⁴ царя и невесты,⁶⁵ а⁶⁶ он про сеи сведа. И приидоша до квартиры своей.⁶⁷

Уреченный⁶⁸ же день приде.⁶⁹ В полунощи прислал царь к нему того⁷⁰ сенатора, дабы ехал к венчанию. Купец же сорежаетца⁷¹ для сочетования⁷² законного брака. Слуга же рече: „Господине, возми⁷³ меня с собою!“ Он же сказа⁷⁴ ему: „Да⁷⁵ како могу тебя взяти⁷⁶ с собою?⁷⁷ Царь не велел никому о сем поведати. А⁷⁸ тебя взять, он меня злою смертию казнит!“⁷⁹ Слуга же рече:⁸⁰ „Да ты хотел мене слушатца!“ Купец же чрез великую мочь⁸¹ взял⁸² ево с собою и поехаша до⁸³ царя⁸⁴ к венчанию.

И как приехаша на⁸⁵ царской двор, царь⁸⁶ же повеле их вести в церковь и обвенчать священнику. По венчанию же их посади⁸⁷ за стол, потом повеле их вести⁸⁸ на ложу спать.⁸⁹ Слуга же купцев кликнуша его к⁹⁰ себе:⁹¹ „Господине, поиди⁹² ко мне до слова!“ Царь же то услыша и рече: „Како еси смел сотворити сие, слуге поведати? Ведаешь, что смертию да умрешь!“ Он же рече: „Царю, но не могу сего сотворити, что его послушатися, понеже под великою клятвою“. И выде к слуге своему. Он же рече: „Господине, аще⁹³ поидешь спать на⁹⁴ ложу с царевною,⁹⁵ возми меня с собою!“ Он же ему сказа: „Да како могу тебя взяти с собою!“ Слуга же рече: „Да ты меня слушатца⁹⁶ хотел!“ Купец же рече: „Да⁹⁷ како могу тебе пустити, понеже нас запрут двоих. Да како же еи, девичье дело,⁹⁸ како еи раздетца⁹⁹ при тебе!“ Слуга же отвеща: „Ты¹⁰⁰ сего не моги! Токмо повели, хотя и двоих запрут, а я уже тамо буду.¹⁰¹ А коли¹⁰² она станет стыдиться,² и ты еи скажи: «Чего тебе стыдиться,³ сии слуга⁴ всегда при нас будет». И станет она с⁶ тобою играть и захочет⁷ спать, ты же не спи и сматри на лице⁸ ея.⁹ Аще же она здрогнет,¹⁰ ты еще смотри. Ежели же в другой раз вздрогнет, то ты¹¹ соиди¹² с постели и стань на¹³ мое место,¹⁴ а я возлягу¹⁵ на одре¹⁶ с нею“.

Потом взяша¹⁷ друшка, купца и царевну и поведоша¹⁸ в особливую полату припочинуть.¹⁹ И запре токмо двоих.²⁰ Царевна же по обычаю раздевшись²¹ и стаща²² в одной сорочке и²³ огленухся²⁴ ко дверем

61—62 Б на царевну дщери зговоривъши 63 Б сведал 64—65 Б кроме меня, да царя, да невесты 66—67 Б нет 68—69 Б И как уреченный день прииде, и 70 Б нет 71—72 Б сряжаяся для сочетания 73 Б доб. и 74 Б отвеща 75 Б нет 76—77 Б взяти 78—79 Б ибо и как мне тебя взяти, то царь меня злою смерти предаст 80 доб. „Господине 81 Б нужду 82 Б взя 83—84 Б нет 85 Б в 86—87 Б обвенчаша и вошли во светлицу и посадиша их 88—89 Б на ложе снасть 90—91 Б и рече ему 92—93 Б пропуск 94—95 Б нет 96 Б слушатся 97—98 Б нет 99 Б раздется 100—101 Б „Ты ничего не глаголи при себе быть

VII Б как 2 Б стыдится 3 Б ево стыдится 4 Б доб. мои 5 Б доб. слуга 6—7 Б нет Б 8 доб. же 9 Б ее 10 Б вздрогнет и 11—12 Б скочи 13—14 Б на моем месте 15—16 Б лягу 17 Б взявши 18 Б посадиша 19—20 Б опочивать и запре их 21 Б разделась 22—23 Б нет 24—25 Б оглянулась назад и увидит

и видит²⁵ человека стояща. Она же спроси его:²⁶ „Господине, аки²⁷ что за человек стоит,²⁸ понеже²⁹ дело мое девичье!³⁰ Как³¹ он семо зашел?“ Купец же рече: „Чесо³² тебе, душа моя, ево стыдится,³³ понеже³⁴ сеи раб³⁵ всегда при нас будет служить!“³⁶ Она³⁷ же сташа с ним играть. По игранию же восхоте спати и рече: „Господине, не мешай, аз хошу спати!“ Он же повеле ей спати, а сам ста на нее глядети.³⁸ И как засне,³⁹ вздрогнула необычно,⁴⁰ он же прилежно⁴¹ ста смотрети на нее.⁴² Потом⁴³ во вторыи такожде вздрогнула так силно, что от постели в высоту на аршин поднелася и удари о постель.⁴⁴ Купец же велми ужасеся и сниде⁴⁵ с постели долои⁴⁶ и ста на месте слуги своего. Слуга⁴⁷ же⁴⁸ взя клещи и возляже на постеле.⁴⁹ Потом изо уст ея бысть пламе⁵⁰ огненное⁵¹ и искры по всеи полате. Купец же, сия⁵² видя,⁵³ велми ужасеся и паде на землю и⁵⁴ бысть⁵⁵ аки мертв, уповая,⁵⁶ что слуга его уже умертве.⁵⁷ Слуга же вста⁵⁸ с постели и, взя клещи,⁵⁹ ста у⁶⁰ кровати.⁶¹ И,⁶² виде исходяща изо уст ея змия велика,⁶³ взя⁶⁴ клещами за шею и удави его и, раздробя в мелкия части, спрята.⁶⁵ И⁶⁶ подня господина своего едва жива и рече: „Возляжи на одре с женою своею!“⁶⁷ Он же не хотяше возлещи с нею, но⁶⁸ с нуждею ево привлек и по обычею сотвори по закону брака.⁶⁹

Потом⁷⁰ утру же светающе,⁷¹ царь же⁷² послаше⁷³ друшку: „Поиди выкини⁷⁴ кости, чаю, давно уже змии заел.“⁷⁵ Друшка же приде⁷⁶ и отпер⁷⁷ двери и⁷⁸ ста⁷⁹ отвари, двери⁸⁰ изнутри заперты. Друшка же удивися сему. Слуга⁸¹ же купцев спроси: „Ты кто еси?“ Он же отвеща:⁸² „А ты кто еси и како взошел сюда?“ Слуга же⁸³ отвеща:⁸⁴ „Аз купцев слуга“. Друшка же рече: „Да кто тебя пустил?“ Слуга же рече: „Господин мне повелел, не вас бо слушаю!“ Друшка же рече: „В⁸⁵ добром ли⁸⁶ здравии молодья?“ Слуга же отвеща:⁸⁷ „В добром здравии и⁸⁸ лиходея нашего змия уходили!“⁸⁹ Друшка же воззопиша⁹⁰ великим гласом к царю:⁹¹ „Поиди скоро! Злодеи наш⁹² змии ухощен, а молодые в добром здравии!“ Царь же велми возрадовася и⁹³ поиде⁹⁴

26 Б нет 27 Б а сеи 28-29 Б нет 30 Б девическое 31 Б нет
32-33 Б „Чего тебе его стыдится?“ 34 Б нет 35 Б доб. наш 36 Б нет
37-38 Б Она же ляже на одре и ста засыпать. Купец же нача на лице ея глядеть
39 Б во сне 40 Б нет 41-42 Б еще смотрил 43-44 Б Потом в другой раз
вздоргнет, что от постели на четверть аршина и ударилася о постелю 45 Б соиде
46 Б нет 47-48 Б А слуга 49 Б доб. с нею 50-51 Б пламен огнenny[и]
52-53 Б то виде 54-55 Б нет 56-57 Б нет 58 Б воста 59 Б доб. и
60-61 Б у постели 62-63 Б И внезапу бысть изо уст ея виде змия превеликая
64-65 Б Слуга же взя змию за шею и задави ю 66-67 Б Слуга же шед к госпо-
дину своему, едва его жива подня, рече ему: „Поди, господине, и возляже с нею!“
68-69 Б Он же нуждою его привлек возлещи с нею 70 Б нет 71 Б светающе
72 Б нет 73 Б посла 74-75 Б нет 76 Б пришед; доб. к каморе 77 Б отопре
78-79 Б нача 80 Б доб. же 81-84 Б и вопросы того слугу: „Ты кто?“ Он же рече
82-83 А нет; текст восстанавливается по списку В 85-86 Б „Все ли в добром
87 Б рече 88-89 Б а лиходея ваш змии ухощен 90-91 Б возрадовася и побеже
к царю: „Государь царь! 92 Б ваш 93-94 Б иде

с царицею и⁹⁵ велможами. И виде молодых в добром здравии, а змия убита, возрадовашеся⁹⁶ радостью велиею зело,⁹⁷ а⁹⁸ слугу почти и одари дарами честно.⁹⁹ И живяше тут в царстве много¹⁰⁰ лет.¹⁰¹

Потом^{VIII} восхоте ехати ко отцу своему и² просиша у царя.³ Царь же отпусти их⁴ и даша⁵ ему треть царства своего.⁶ Слуга же⁷ не велел ему силы⁸ брать, а⁹ велел взять три ста подвод без¹⁰ людей.¹¹ Купец же рече: „Да¹² кто может их гнать?“¹³ Он же ему сказа: „Ты о сем не¹⁴ тужи,¹⁵ я¹⁶ уже управлюся с ними, возми подводы!“¹⁷ Царь же даде¹⁸ ему и отпусти их с честью.¹⁹

Потом ехаша они дорогою, купец же с царевною, а слуга подводы гонит.²⁰ И приехала на тот разбоинической двор, где он давил разбоиников, и въехала²¹ ста начевати.²² И²³ проводиша их в хоромы,²⁴ а сам лег на дворе. Он²⁵ же в храмине спаша с царевною своею, а слуга²⁶ насыпал все подводы злата²⁷ и серебра и камня драгоценна.²⁸ Поутру же вышедша²⁹ из храмины и видеша³⁰ возы насыпана³¹ златом и серебром и³² удивилася сему³³ и поехала в путь свои.

Потом приехала к тому месту, где у него³⁴ нанелся,³⁵ слуга же стал³⁶ говорить: „Господине, аз теперя³⁷ от тебя иду, даси мне ряжено“.³⁸ Купец же даде ему и разделиша³⁹ возы пополам. Слуга же рече: „Да не обидно ли мне будет? Ты владеешь царевною, а мне что!“ Он⁴⁰ же вопроси его:⁴¹ „Да како нам ея делити?“⁴² Возми ты все триста подвод, а ея не замаи у меня!“ Он⁴³ же ему отвеща: „Тебе⁴⁴ обидно будет. Ты ея разруби пополам!“ Купец же заплака: „Возми⁴⁵ ея один к себе живу!“⁴⁶ Слуга же не⁴⁷ послушав его, вынеша меч и удариша ее.⁴⁸ Она же паде⁴⁹ на землю,⁵⁰ аки мертва. И выскочиша⁵¹ из нея⁵² изо уст⁵³ змеиное гнездо, в нем же змеенков семьдесят, аки черви колышуща.⁵⁴ Слуга же подняв⁵⁵ ее и перекрести и даде ему живу: „И поди ты⁵⁶ живи⁵⁷ с нею без опасения, а⁵⁸ то бы

⁹⁵ Б доб. с ⁹⁶⁻⁹⁷ Б Потом была радость несказанная и велия ⁹⁸⁻⁹⁹ Б нет ¹⁰⁰⁻¹⁰¹ Б многое время

^{VIII} Б доб. же ²⁻³ Б нет ⁴ Б нет ⁵⁻⁶ Б даде ему множество злата и серебра и камня драгоценного и три ста человек людей ⁷ Б доб. купцев ⁸ Б людей ⁹ Б токмо ¹⁰⁻¹¹ Б нет ¹²⁻¹³ Б „Како мы их можем гнать?“ ¹⁴⁻¹⁵ Б не пекися ¹⁶⁻¹⁷ Б Уже все управлю один ¹⁸⁻¹⁹ Б дал ему три ста подвод ²⁰ Б доб. один ²¹ Б нет ²² Б начевать ²³⁻²⁴ Б И положи их в горнице ²⁵⁻²⁶ Б и ношю ²⁷⁻²⁸ Б златом и серебром ²⁹ Б купец выде вон ³⁰ Б виде ³¹ А в ркп.: насыпаша; Б наполнены ³²⁻³³ Б удивилася сему купец ³⁴ Б купца ³⁵⁻³⁶ Б нанялся слуга и стал слуга ³⁷ Б теперя ³⁸ Б ряженое ³⁹ Б раздели ⁴⁰⁻⁴¹ Б Купец же размышляше в себе ⁴² Б делить; доб. И рече: „Слуга! ⁴³ Б Слуга ⁴⁴⁻⁴⁶ Б „Разрубим ея надвое и метнем в неи жребие!“ Царевна же печална бысть велми и восплакася горко о своем бракосочетании: „Отец мой избра жениха купца, а не царского роду. Вотчин нет, а людей не бывало. Един слуга и тот отимае невесту у жениха!“ Оны[и] же купец рече слуге: „Не замаи ея живу!“ ⁴⁵⁻⁴⁶ А „Возми ея один к себе, а не замаи ея живу!“ Текст исправляем по смыслу. ⁴⁷⁻⁴⁸ Б не послушал купца, вынул меч и ударил ея плашма. ⁴⁹⁻⁵⁰ Б упала ⁵¹⁻⁵² Б выскочило ⁵³ Б доб. ея ⁵⁴ Б копышутся ⁵⁵⁻⁵⁶ Б подня ея и перекрестил, отдаде ему и рече ⁵⁷ Б доб. ты ⁵⁸⁻⁵⁹ Б нет

она тебя съела от сих змиев.⁵⁹ И возми все подводы себе⁶⁰ и мое наемное“. И⁶¹ рече: „Знаеши ли ты меня?“. Купец же рече: „Воистину не знаю“. Он же ему поведал: „Аз есмь ангел божи. Послал меня господь бог к тебе за добродетель твою царство даровати, что ты у заимодавца мертвое тело скупил и похоронил, и за то тебе царство и богатство“. И пусти их,⁶² а сам невидим бысть.

Купец же⁶³ взял⁶⁴ подводы⁶⁵ и приехаша⁶⁶ ко отцу своему с великою славою⁶⁷ и честью.⁶⁸ Отец⁶⁹ и мати его вельми о том возрадовашеся.⁷⁰ Потом поживе малое время у отца своего⁷¹ и взял⁷² его со всем домом своим⁷³ и поехаша к⁷⁴ царю тестю своему. По⁷⁵ представлению⁷⁶ царя сяде на царство и⁷⁷ правяше царство свое добре⁷⁸ и благополучно. Конец.⁷⁹

⁶⁰ Б нет ^{61—62} Б пропуск ⁶³ Б доб. подивися сему и прослави бога ^{64—65} Б нет ⁶⁶ Б поехаша с того места в путь свои ^{67—68} Б радостно; доб. Потом приехаша в дом отца своего ^{69—70} Б Отец же его и мати радости нападися ⁷¹ Б нет ⁷² Б взя ⁷³ Б нет ⁷⁴ Б ко ^{75—76} Б По представлени[и] же ^{77—78} Б исправляя честно и славно ⁷⁹ Б Конец и венец и радование. Аминь.